

AGENDA CULTURAL INSTITUTO CERVANTES MADRID

**ENE**  
**FEB**  
**MAR**  
**2012**

La red internacional de los 77 centros del Instituto Cervantes en el mundo constituye la principal senda de transmisión y promoción de nuestra cultura. A través de sus espacios, bibliotecas, aulas y escenarios, los centros Cervantes difunden nuestro patrimonio cultural más actual.

La sede central del Instituto Cervantes, responsable de las labores de coordinación de la actividad cultural en el exterior, ha elaborado esta agenda para mostrar en Madrid nuestro modelo de trabajo en los centros.

Inauguramos el año 2012 con la exposición «Max. Panóptica 1973-2011», que inicia su recorrido en Madrid antes de partir hacia nuestros centros de Brasil, como columna vertebral de una rica programación internacional sobre la novela gráfica española, como una de nuestras expresiones artísticas más contemporáneas.

Fruto de la decidida apuesta del Departamento de Actividades Culturales por la promoción en el exterior del teatro español actual, presentamos en Madrid una antología de este esfuerzo con la presencia de grandes referentes de la dramaturgia actual, como José Sanchis Sinisterra o Juan Mayorga, con el fin de señalar el florecimiento de una nueva escena hispánica.

La intención de estas actividades es traer a los ciudadanos el resultado del diálogo cultural que está sucediendo día a día en nuestros centros.

Seguid atentos a nuestra programación en:

[www.agendamadrid.cervantes.es](http://www.agendamadrid.cervantes.es)

ENERO

---

**GRÁFIKA**

Exposición. Hasta el 22 de enero

---

**AL OTRO LADO DEL TÚNEL.**

**SABATO X MORDZINSKI**

Exposición. Hasta el 22 de enero

---

**GRANDES INVENTOS. LA MÁS BELLA**

Exposición. Hasta el 22 de enero

---

23

19:00h **REVOLUCIONES ÁRABES**

Encuentro

---

FEBRERO

04

12:00h **«PAISAJES». DANZA CREATIVA INFANTIL**

Taller familiar

---

09

19:00h **ESPACIO DE LAS LENGUAS IBÉRICAS**

**GARTXOT**

Cine de animación

---

22

**MAX. PANÓPTICA 1973-2011**

Exposición. Del 22 de febrero al 13 de mayo

---

23

19:00h **ESPACIO DE LAS LENGUAS IBÉRICAS**

**LA TROPA DE TRAPO**

Cine de animación

---

01

20:00h **LA LENGUA EN PEDAZOS**  
Representación teatral y encuentro

03

18:00h **MAX. PANÓPTICA 1973-2011**  
Visita guiada. Sábados del 3 al 31 de marzo

06

20:00h **EL CLUB DE LA TRAGEDIA.  
MONÓLOGOS PARA NO REÍR**  
Lecturas dramatizadas

13

19:00h **ESPACIO DE LAS LENGUAS IBÉRICAS**  
**CHER AMI**  
Cine de animación

27

20:00h **LAS POSICIONES**  
Día mundial del teatro



1444  
1269  
81635  
132315

AFIK

S MÁS ECOLÓGICO  
N LLEGA EN UN  
QUE UN CAMIÓN  
BICICLETA



**EXPOSICIÓN**

# GRÁFIKA

## **Fecha**

Hasta el 22 de enero

## **Horario**

Mar. - dom.:

11:00 - 20:00 h

Lunes cerrado

## **Lugar**

Instituto Cervantes

(Sala de exposiciones)

Debido a su buena acogida, prorrogamos esta exposición que muestra los trabajos de un grupo diverso de artistas visuales que se mueven en el contexto de la nueva cultura española, donde la ciudad es su taller de inspiración y trabajo. Trasladamos lo que está sucediendo en los muros y calles de nuestras ciudades a una sala de exposiciones y exploramos el movimiento global denominado «arte urbano».

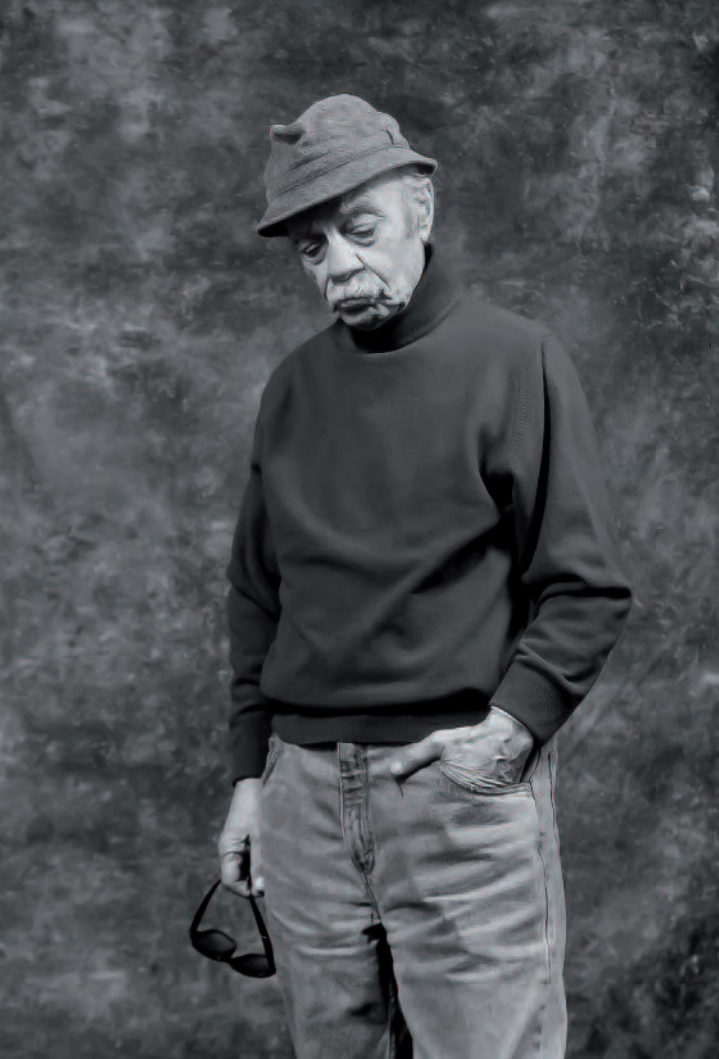
Artistas participantes: Rorro Berjano, Javier Calleja, Álex Castañeda, EME, Eltono, Fernando Elvira, Freak La Noche, Nuria Mora, Sergio Mora, Daniel Muñoz (SAN), Nano4814, El niño de las pinturas, Okuda San Miguel, Ima Picó, Silvia Prada, Carlos Orta, Pepa Prieto, Almudena Rodríguez, J. J. Rosado, Gonzalo Rueda, Rubén Sánchez, Savage Girl, Seleka, Marta Serna, Sixeart, SpY, Emilio Subirá, Suso33, Antón Unai y Zosen.

Exposición Gráfica

© Mauro Torres

Organizan:







EXPOSICIÓN

# AL OTRO LADO DEL TÚNEL

## SABATO X MORDZINSKI

### Exposición

Hasta el 22 de enero

### Horario

Mar. - dom.:

11:00 - 20:00 h

Lunes cerrado

### Lugar

Instituto Cervantes

(Sala de exposiciones)

En su casa de Santos  
Lugares, 1992. © Daniel  
Mordzinski

Continuamos en enero con esta exposición homenaje a **Ernesto Sabato**. El novelista argentino nació en Rojas (Buenos Aires), en el seno de una familia de inmigrantes italianos. En 1948 escribió *El túnel*; años más tarde, en 1961, escribe *Sobre héroes y tumbas*, obra que lo consagró como escritor universal. A lo largo de su carrera recibió varios premios, entre ellos, el Premio Cervantes de Literatura, en 1984.

La exposición recoge una selección de fotografías de Ernesto Sabato realizadas por **Daniel Mordzinski** entre 1992 y 1998. Mordzinski, fotógrafo de los escritores, presenta al autor en la intimidad de su casa de Santos Lugares o en sus espacios más queridos de París.

Organizan:



Instituto  
Cervantes



Fundación José Manuel Lara



1507

1514

1524

1508

1515

1509

11	21	45	63	88
14	30	48	54	77
1	17	57	62	90



**EXPOSICIÓN**

# GRANDES INVENTOS LA MÁS BELLA

## **Fecha**

Hasta el 22  
de enero

## **Horario**

Mar. - dom.:  
11:00 - 20:00 h  
Lunes cerrado

## **Lugar**

Instituto Cervantes  
(Caja de las Letras)

© La Más Bella

La Más Bella es un proyecto de experimentación editorial que promueve la creación de ediciones de arte más allá de los límites convencionales de la industria y los usos editoriales. Desde el año 2009 el Instituto Cervantes organiza, en colaboración con *La Más Bella*, un ciclo de talleres de edición y gestión de revistas de arte experimentales en diferentes ciudades del mundo. El resultado de estos talleres es un número especial y limitado de la revista *La Más Bella*, en formato de caja archivadora que, bajo un tema monográfico, contiene en cada edición las páginas creadas por los alumnos.

Organizan:



Hasta el 22 de enero se podrá visitar en la Caja de las Letras una muestra de las nueve ediciones, fruto de los talleres realizados en El Cairo, São Paulo, Brasilia, Nueva Delhi, Tetuán, Nápoles, Cracovia, Casablanca y Orán.





ENCUENTRO

# REVOLUCIONES ÁRABES

**Fecha**

23 de enero

**Horario**

19:00 h

**Lugar**

Instituto Cervantes  
(Salón de actos)

Plaza Tahrir.

25 de noviembre de 2011.

El Cairo © AISH

A un año de las revoluciones árabes, se produce este encuentro entre especialistas y testigos de uno de los sucesos más importantes de este inicio de siglo.

Participan: **Carla Fibla**, periodista especializada en el mundo árabe, **Sami Nair**, filósofo y sociólogo y tres directores de Institutos Cervantes del mundo árabe: **Javier Ruiz** (director del IC de Beirut), **Carlos Varona** (director del IC de Túnez) y **Luisa Fernanda Garrido** (directora del IC de Ammán).

---

Organizan:







# DANZA CREATIVA INFANTIL

# PAISAJES

«Paisajes» es una pieza de danza, imagen y sonido, inspirada y creada para los niños y niñas. «Paisajes» no cuenta una historia, aunque cada pequeño paisaje parece contarnos algo. Un viaje a poca velocidad en el que detenerse a mirar, a escuchar, a tocar y sentir, a experimentar...

Después de la representación, **Marisa Amor**, acompañada de **Nilo Gallego**, coordinará un taller dirigido a las familias asistentes al espectáculo, adultos y niños, en el que se podrán acercar de una forma lúdica y orgánica al lenguaje del movimiento.

## Fecha

Sábado 4 de febrero

## Horario

De 12:00 h a 14:00 h

## Lugar

Instituto Cervantes  
(Salón de Actos)

Paisajes, una obra de  
Marisa Amor

Para niños de 3 a 6 años.

Plazas limitadas hasta completar el aforo.

Reservas por correo electrónico:

[depcult1@cervantes.es](mailto:depcult1@cervantes.es).

Duración del espectáculo:

45 minutos (aprox.).

Duración del taller: 60 minutos (aprox.).

Organiza:

KONKISTA AITZINEKO KONKISTA

# GARTXOT





# ESPACIO DE LAS LENGUAS IBÉRICAS

# GARTXOT

Dentro del proyecto «Espacio de las lenguas ibéricas», el Instituto Cervantes presenta este ciclo que girará en torno al cine de animación en el espacio ibérico. Se emitirán largos y cortos de animación en las distintas lenguas de la península ibérica.

El nuevo abad de Roncesvalles destierra a Gartxot, el bardo local, para quedarse con la voz prodigiosa de su hijo Mikelot y convertirlo en monje cantor. Mikelot consigue escapar del convento y canta de nuevo junto a su padre, con la compañía de una niña, Xune, que también quiere ser bardo. Sus cantos se convierten en un símbolo contra la opresión. Tras varios intentos fallidos, las autoridades consiguen rodearlos y padre e hijo mueren. Pero, al mismo tiempo, nace un nuevo bardo: Xune, la mejor discípula de Gartxot.

Gartxot © Somuga  
Produktora/Barton Films

**Fecha**  
9 de febrero

**Horario**  
19:00 h

**Lugar**  
Instituto Cervantes  
(Salón de Actos)

Organiza:



### **Gartxot**

Dirección: Asisko Urmeneta y Juanjo Elordi

Año: 2011

Lugar de producción: País Vasco

Duración: 85 minutos

Calificación: No recomendada para menores de 7 años

**Versión original en euskera con subtítulos en castellano**

ANIMACIÓN EN  
REAL 3D



la tropa de  
**trapo**  
en  
EL PAÍS DONDE SIEMPRE  
BRILLA EL SOL

director de producción CARLOS AMEDEO director de animación JOSÉ A. CUENCA NAVARRO directora de doblaje CHARO PENÁ  
montaje GUILLERMO REPRESA música ZELTIA MONTES interpretado por CORO Y ORQUESTA SINFÓNICA DE FIEV  
guión LOLA BECCARIA productores asociados SANTI BEASCOA, MARC ALSIUS, VERÓNICA ARAMBURU, JUAN DE DIOS SERRANO  
productores ejecutivos CHELO LOUREIRO, ALEX COLLS producida por PANCHE CASAL, ALEX COLLS, CHELO LOUREIRO dirigida por ALEX COLLS

[www.latropadetrapo.com](http://www.latropadetrapo.com)



# ESPACIO DE LAS LENGUAS IBÉRICAS

# LA TROPA DE TRAPO

El día que Mumu descubre un blanquísimo rebaño de ovejas pastando en el parque donde ella juega con sus amigos no puede evitar comparar su níveo aspecto con el de ellos, la tropa de trapo, confeccionados con telas de muy diferentes estampados, con montones de manchas de todos los colores de jugar en el campo y en los charcos. Y piensa que ella, una vaca tan especial, está perdiendo el tiempo con un grupo de amigos equivocados. Cuando descubre que esas impecables ovejas son en realidad estrellas que van a formar parte de un gran espectáculo, Mumu queda definitivamente seducida por ellas y se dispone a cambiar lo que sea necesario para llegar a ser también una glamurosa estrella.

### Fecha

23 de febrero

### Horario

19:00 h

### Lugar

Instituto Cervantes  
(Salón de Actos)

Imagen © Abano  
Produccions SL./Alta  
Classics / Distribuidora:  
Anera Films, Continental  
Animación

Organiza:



### ***La tropa de trapo***

Dirección: Álex Colls

Año: 2010

Lugar de producción: Galicia

Duración: 76 minutos

Calificación: Apta para todos los públicos

**Versión original en gallego sin subtítulos**

MAX

# Panōptica

1973 - 2011





EXPOSICIÓN

# MAX. PANÓPTICA 1973-2011

## Fechas

Del 22 de febrero  
al 13 de mayo

## Horario

Mar. - dom.:  
11:00 - 20:00 h  
Lunes cerrado

## Lugar

Instituto Cervantes  
(Sala de  
exposiciones)

© MAX

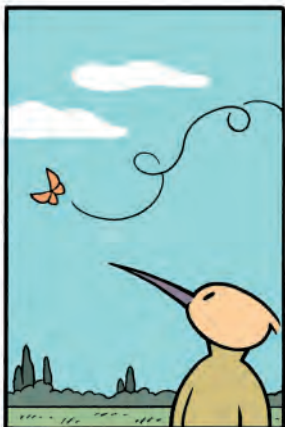
Organizan:



Esta exposición, comisariada por Marta Sierra, es una ocasión única para acercarse a la obra de este dibujante, uno de los que más ha contribuido a la modernización del lenguaje del cómic y a situar el trabajo de los dibujantes del país en el panorama internacional del arte.

El superrealista Bardín, enfrentado en sus paseos nocturnos al sinsentido del mundo, es una de las creaciones más conocidas de **Max**. Junto con Gustavo y Peter Pank, integra la nómina de personajes ideados por su mano e ingenio. Pero su universo es mucho más amplio y se sostiene en obras ya consideradas clásicas como *Mujeres fatales*, *La muerte húmeda* o *El prolongado sueño del señor T*.

Max (Francesc Capdevilla), Premio Nacional de Cómic, formó parte del equipo artístico de la revista *El Víbora* y de *NSLM* y hoy día es uno de los pocos historietistas españoles de los setenta que continúa en activo.





# MAX. PANÓPTICA 1973-2011

# NOVELA GRÁFICA

Los viejos tebeos, los cómics de toda la vida, la novela gráfica actual ha atraído a nuevos lectores, ocupando un espacio destacado en las librerías literarias, en los medios de comunicación, en los festivales y salones de cómic más destacados e, incluso, en la gran pantalla.

En torno a la exposición «Max. Panóptica 1973-2011», celebraremos mesas redondas y talleres de febrero a mayo; además, nos visitarán algunos de los premios Nacionales de Cómic. Os invitamos a conocer esta nueva forma de narrar, en la que escritor y dibujante aúnan talento y controlan el proceso creativo de unas obras de gran firmeza narrativa, que trascienden la brevedad y los contenidos tradicionales de la historieta.

Pájaros © Max

Organiza:



Seguid atentos a nuestra programación para conocer las actividades que llevaremos a cabo.

[www.agendamadrid.cervantes.es](http://www.agendamadrid.cervantes.es)





**VISITAS GUIADAS**

# MAX. PANÓPTICA 1973-2011

## **Fechas**

Sábado 3, 10, 17,  
24 y 31 de marzo

## **Horario**

18:00 h

## **Lugar**

Instituto Cervantes  
(Sala de  
exposiciones)

Como complemento a la exposición «Max. Panóptica 1973-2011», el Instituto Cervantes ofrecerá un programa de visitas guiadas los fines de semana destinado a descubrir las claves de la exposición, a comprender el fondo de la obra del dibujante Max, sus fuentes y estímulos. Nos acercaremos también a los novelistas gráficos más actuales y a sus obras para conocer y comprender esta nueva forma de narrar.

Boceto para Bardín el  
Superrealista, 1999. © Max

Plazas limitadas (25 personas). Sin reserva previa. Se completarán las plazas por orden de llegada.

Organiza:





**LALENGUA  
ENPEDAZOS**

deJUAN  
MAYORGA



# LA LENGUA EN PEDAZOS

### Fecha

1 de marzo

### Horario

20:00 h

### Lugar

Instituto Cervantes

*La lengua en pedazos* es un combate entre un guardián de la Iglesia y Teresa de Jesús, la monja desobediente. Escrita y dirigida por **Juan Mayorga**, con ella iniciamos el programa «En construcción» que, a lo largo de 2012, se llevará a cabo en diversos centros del Instituto Cervantes en el exterior, como Tel Aviv, Belgrado, Bremen o Casablanca. A través de este programa, se darán a conocer varias iniciativas escénicas de calidad que se encuentran a medio camino entre la lectura dramatizada y la puesta en escena convencional.

*La lengua en pedazos*

© Juan Mayorga

Tras la representación, se realizará un encuentro con el público, cuyo propósito será dar a conocer los entresijos de una obra en pleno ensayo y, a su vez, enriquecer la obra con las aportaciones del público.

Organiza:



***La lengua en pedazos*** (Compañía La loca de la casa)

Texto y dirección: Juan Mayorga

Intérpretes: Clara Sanchís, Pedro Miguel Martínez

Escenografía y vestuario: Alejandro Andújar

Diseño de iluminación: Valentín Álvarez

Espacio sonoro: Jesús Rueda

Producción: Ana Belén Santiago

**Estreno en Madrid**





# EL CLUB DE LA TRAGEDIA MONÓLOGOS PARA NO REÍR

### Fecha

6 de marzo

### Horario

20:00 h

### Lugar

Instituto Cervantes  
(Salón de actos)

*El club de la tragedia* pretende mantener la mirada poética sobre los grandes y pequeños dramas del ser humano. Textos breves de **José Sanchís Sinisterra** adaptados para el teatro, desde la mejor narrativa latinoamericana. En la frontera entre la narrativa y el teatro, estas tres piezas abren un territorio experimental basado esencialmente en la relación actor-texto, soporte esencial de la teatralidad.

© José Manuel  
Castanheira

Organiza:



Colabora:



***El club de la tragedia. Monólogos para no reír***  
(Nuevo Teatro Fronterizo)

Adaptación dramaturgica y dirección:

José Sanchis Sinisterra

Sobre los textos:

Putas asesinas, de Roberto Bolaño

El cobrador, de Rubem Fonseca

El poeta local, de Ricardo Piglia

Intérpretes: Carlota Guivernau, Jordi Buisán  
y Pedro Miguel Martínez

Una producción de Nuevo Teatro Fronterizo





# ESPACIO DE LAS LENGUAS IBÉRICAS

# CHER AMI

La tranquila vida en la granja de Cher Ami y sus felices amigos se ve amenazada por la llegada de la Gran Guerra a los bosques de Argonne, en Francia. Conscientes de su responsabilidad, los torpes palomos se convertirán en audaces mensajeros y con su extraordinario valor intentarán salvar la vida de un batallón de soldados americanos. Una ingeniosa aventura inspirada en una historia real.

**Fecha**

15 de marzo

**Horario**

19:00 h

**Lugar**

Instituto Cervantes  
(Salón de Actos)

***Cher Ami***

Dirección: Miguel Pujol

Año: 2009

Lugar de producción: Cataluña

Duración: 85 minutos

Calificación: Apta para todos los públicos

**Versión original en catalán sin subtítulos**

Imagen © Productora Acció / Distribuidora: Concept  
Producciones/Juventy Films

Organiza:







**DÍA MUNDIAL DEL TEATRO**

# LAS POSICIONES

**Fecha**

27 de marzo

**Horario**

20:00 h

**Lugar**

Instituto Cervantes

Las Posiciones

© Los Torreznos

Organizan:



Con la colaboración de:



El Instituto Cervantes se suma por primera vez a la celebración del Día Mundial del Teatro realizando distintas propuestas escénicas en varios centros del mundo como Tokio, Casablanca, Cracovia, Tetuán o Rabat.

En la sede central de Madrid celebraremos este día estrenando la nueva propuesta del grupo **Los Torreznos**: «Las Posiciones», un trabajo enfocado en la relación del público con los actores. Quizá, después de la obra, podamos responder a algunas de estas preguntas: ¿Cuándo se hace protagonista el público? ¿Cómo se aprende a ser un buen público? ¿Cuándo se deja de ser público? Quizá, decidamos solo mirar; esperar para ver lo que pasa.

**Las Posiciones**

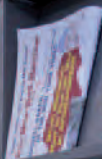
Texto, dirección e intérpretes: Los Torreznos (Rafael Lamata y Jaime Vallaure)

Escenografía y vestuario, diseño de iluminación y espacio sonoro: Los Torreznos (Rafael Lamata y Jaime Vallaure)

Duración: 1 h



Making Of





# **BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CERVANTES**

## **Horario de atención al público**

Lun. – Jue.:  
10:00 a 18:00 h  
Vier.:  
10:00 a 15:00 h

## **Lugar**

Biblioteca del  
Instituto Cervantes  
C/ Barquillo, n.º 6  
Madrid  
Tel.: +34 915870263  
Fax: +34 915216458  
Correo electrónico:  
biblioteca.madrid@  
cervantes.es

La Biblioteca del Instituto Cervantes de Madrid está especializada en el idioma español. Fondos y servicios están enfocados hacia un variado público multicultural interesado por nuestro idioma: estudiantes y profesores de español, traductores, hispanistas, etc.

La oferta de servicios incluye conexión inalámbrica Wi-Fi, recursos electrónicos en red, información bibliográfica y documental, préstamo interbibliotecario y suministro electrónico de documentos.

La biblioteca cuenta con una zona oficial de *Book-Crossing* y un servicio de descarga de audiolibros en MP3.

Para más información, puede consultar la página web

<http://www.bibliotecas.cervantes.es/>.



Círculo de  
Amigos  
del Instituto  
Cervantes

## Socios

---



## Patrocinadores

---



## Colaboradores

---



Juan Manuel Sáenz de Viterbo



es invertir / el crecimiento con propósito



EL PAÍS



Círculo de  
Amigos  
del Instituto  
Cervantes



C/ Alcalá, 49. 28014 Madrid

[www.agendamadrid.cervantes.es](http://www.agendamadrid.cervantes.es)

[www.facebook.com/Instituto.Cervantes.Cultura.Madrid](https://www.facebook.com/Instituto.Cervantes.Cultura.Madrid)

